

---

**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон  
Конвенции о запрещении или ограничении  
применения конкретных видов обычного оружия,  
которые могут считаться наносящими чрезмерные  
повреждения или имеющими неизбирательное  
действие**

4 February 2013  
Russian  
Original: English

---

Женева, 15 и 16 ноября 2012 года

**Краткий отчет о 4-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу, 16 ноября 2012 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Доминго .....(Филиппины)

## Содержание

- Рассмотрение и принятие заключительного документа
- Заккрытие Совещания

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

*Заседание открывается в 17 ч. 00 м.*

**Рассмотрение и принятие заключительного документа**

(CCW/MSP/2012/CRP.1 и Rev. 1 и 2; неофициальные документы, распространенные в зале заседаний только на английском языке)

1. **Председатель** привлекает внимание к проекту заключительного доклада Совещания (CCW/MSP/2012/CRP.1) и к двум неофициальным документам, содержащим пункты 35 и 35-бис, каждый из которых имеется только на английском языке, и предлагает Совещанию рассмотреть и принять их по частям, а если потребуются, то и по пунктам, прежде чем принимать проект заключительного доклада в целом.

*Глава I (Введение)*

*Пункты 1–7*

2. *Пункты 1–7 принимаются.*

*Глава II (Организация Совещания Высоких Договаривающихся Сторон)*

*Пункты 8–14*

3. **Г-н Дуарти** (Португалия) говорит, что следует добавить название его страны, поскольку она участвовала в работе Совещания.

4. *Пункты 8–14 с внесенной в них поправкой принимаются.*

*Главы III (Работа Совещания Высоких Договаривающихся Сторон) и IV (Выводы и рекомендации)*

*Пункты 15–38*

5. **Г-н Хоффман** (Германия) говорит, что в содержащийся в пункте 23 список стран, которые представили национальные ежегодные доклады о соблюдении, следует добавить Германию.

6. **Г-н Гриневич** (Беларусь) говорит, что в основной части текста нет упоминаний о предварительной повестке дня Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2013 года, которая приводится в приложении I.

7. **Г-н Симон-Мишель** (Франция), которого поддерживает **г-н Таунли** (Соединенные Штаты Америки), отмечает, что некоторые пункты, фигурирующие в настоящее время в главе IV, озаглавленной "Выводы и рекомендации", следует перенести в главу III, поскольку они содержат изложение фактов, а не выводы или рекомендации.

8. **Г-жа Лус** (Группа имплементационной поддержки) предлагает Совещанию обсудить вопрос о целесообразности переноса из главы IV в главу III следующих пунктов: пункты 25, 27, 28, 29, 30 и 31.

9. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) указывает на отсутствие ясности в том, какие критерии используются для выбора пунктов для перемещения. Например, пункты 25 и 27 следует поместить в одну главу, поскольку в них обоих выражается признательность Совещания за доклады. В интересах последовательности он предлагает перенести в главу III и пункт 34, поскольку в нем также выражается признательность Совещания за доклад.

10. **Г-жа Фоганте** (Аргентина) предлагает сохранить доклад в его изначальном формате, поскольку, как и в предыдущие годы, каждый пункт в главе IV можно понимать как указывающий на потенциальное решение, которое следует принять Совещанию.
11. **Г-н Симон-Мишель** (Франция), которого поддерживает **г-н Таунли** (Соединенные Штаты Америки), говорит, что любые пункты, которые относятся к позициям некоторых, но не всех делегаций, неуместны в разделе, озаглавленном "Выводы и рекомендации". Поэтому он предлагает перенести пункты 30 и 31 в главу III.
12. **Г-н Мамежан** (Швейцария) предлагает, чтобы пункт 15-бис документа CCW/AR.II/CONF.14/CRP.1/Rev.2, касающийся участия НПО, фигурировал с соответствующими изменениями в главе III, а не в главе IV. Такой же текст был включен в главу III заключительного документа четырнадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II.
13. **Г-жа Мехта** (Индия), которую поддерживает **г-жа Каснакли** (Турция), предлагает, действуя по образцу заключительного документа, принятого ранее на текущей неделе для дополненного Протокола II, также добавить в главу IV пункт, указывающий, что будет принято решение в отношении вновь добавленного пункта 15-бис.
14. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Совещание желает, чтобы пункты 30, 31 и 35-бис были перенесены из главы IV в главу III.
15. **Г-н Бенитес Версон** (Куба), которого поддерживает **г-н Гриневич** (Беларусь), говорит, что если пункт 34 остается в главе IV, то в соответствии с практикой предыдущих заключительных документов слово "приветствовало" следует заменить на "приняло к сведению".
16. **Г-н Симон-Мишель** (Франция) говорит, что было бы неучтиво со стороны автора доклада просто принять к сведению доклад. Он предлагает формулировку "с удовлетворением приняло к сведению".
17. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что, хотя его делегация предпочла бы сохранить пункты 30 и 31 в главе IV, она занимает гибкую позицию в этом вопросе. Приоритетом для нее является обеспечение того, чтобы глава в целом была последовательной и сбалансированной. В том же духе он примет пункт 34 в любой главе, но если он останется в главе IV, то его следует сформулировать нейтрально, используя такое выражение, как "приняло к сведению", но не такое оценочное суждение, как "с удовлетворением приняло к сведению".
18. **Г-жа Фоганте** (Аргентина) говорит, что предложение делегации Кубы является обоснованным. Ее делегация полагает, что все пункты, указывающие на доклады, рассмотренные Конференцией, должны иметь одинаковый статус. Ее делегация готова проявить гибкость в отношении размещения пунктов 30 и 31. Она считает, что сохранение их в главе IV не нанесет ущерба духу текста, поскольку они отражают различные взгляды, выраженные в ходе Совещания. Вместе с тем, для того чтобы обеспечить последовательность, упоминания всех докладов должны содержаться в главе IV.
19. **Г-н Хан** (Пакистан) просит включить в пункт 23 Пакистан, поскольку он представил соответствующий национальный доклад о соблюдении.
20. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что его делегация не может согласиться с пунктами в главе IV, не зная предварительно формулировок, содержащихся в пункте 35.

21. **Председатель** отмечает, что текст пункта 35, касающийся мин, отличных от противопехотных, был распространен в качестве неофициального документа. Он спрашивает, может ли Совещание принять его.
22. **Г-н Гриневич** (Беларусь) говорит, что его делегация не поддерживает распространенный текст пункта 35. Во избежание двусмысленности он предлагает вообще исключить этот пункт.
23. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) также призывает исключить пункт 35.
24. **Г-н Малов** (Российская Федерация), указывая на содержащееся в пункте 35 упоминание о совещании экспертов открытого состава по минам, отличным от противопехотных мин, говорит, что его делегация не поддерживает проведение такого совещания.
25. **Г-н Хан** (Пакистан) присоединяется к заявлениям, сделанным Беларусью, Кубой и Российской Федерацией.

*Заседание прерывается в 17 ч. 55 м. и возобновляется в 18 ч. 00 м.*

26. **Председатель** говорит, что в зале заседаний был распространен новый вариант пункта 35, который гласит: "Совещание Высоких Договаривающихся Сторон решило сохранить вопрос о минах, отличных от противопехотных мин (МОПП), на рассмотрении под общую ответственность назначенного Председателя. Совещание решило, что назначенный Председатель проведет консультации до Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2013 года".
27. **Г-н Гриневич** (Беларусь) говорит, что новая редакция пункта 35 неприемлема. В ходе предстоящего Совещания Высоких Договаривающихся Сторон вопрос о минах, отличных от противопехотных мин, может быть поставлен на повестку дня любой делегацией. Поэтому этот пункт является излишним.
28. **Г-н Малов** (Российская Федерация) соглашается с этим. Вопрос о минах, отличных от противопехотных мин, включается в повестку дня Совещания на рутинной основе. Он может быть затронут и на предстоящем Совещании. Его делегации не ясно, какого типа консультации предполагается провести до Совещания.
29. **Г-жа Фоганте** (Аргентина) говорит, что продолжение дискуссии по противопехотным минам в рамках Конвенции имеет большое значение для ее делегации. Проведение консультаций является прерогативой каждого Председателя, который может поставить на повестку дня любой пункт, который он или она сочтет целесообразным. Хотя ее делегация и понимает некоторые озабоченности по поводу надежд, связываемых с проведением консультаций по таким минам, она выражает сожаление по поводу того, что Совещанию не удалось достичь более амбициозных результатов.
30. **Председатель** говорит, что, поскольку согласия нет, пункт 35 будет исключен. Тем не менее, мины, отличные от противопехотных мин, останутся в повестке дня Совещания. Пункты 30, 31, 34 и 35-бис будут перенесены в главу III.
31. **Г-н Хоффман** (Германия), не желая занимать больше времени, указывает на заявление, которое он сделал ранее на текущей неделе, в ходе четырнадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II, относительно важного вклада, вносимого НПО в рамках Конвенции (CCW/AP.II/CONF.14/SR.2).
32. *Пункты 15–38 с внесенными в них поправками принимаются.*

*Приложения I– III*

33. *Приложения I–III принимаются.*

34. *Проект заключительного доклада Совещания 2012 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции в целом с внесенными в него поправками принимается.*

**Закрытие Совещания**

35. После обычного обмена любезностями **Председатель** объявляет Совещание закрытым.

*Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.*